



**الجامعة العراقية**

**كلية الآداب**

**قسم الترجمة**

**تقرير التقييم الذاتي**

**2025-2024**

## المحتويات

المقدمة	
إجراءات عمل لجنة التقويم	
القسم الاول	1. البيانات الوصفية عن المؤسسة التعليمية 2. الهيكل التنظيمي للقسم 3. جدول بأعداد الطلبة للعام الدراسي 2024-2025
القسم الثاني	معايير التقييم الذاتي: 1. المعيار الاول: استراتيجية البرنامج 2. المعيار الثاني: المنهج التعليمي 3. المعيار ثالث: الطلبة 4. المعيار الرابع: اعضاء الهيئة التدريسية 5. المعيار الخامس: الموارد المالية و الادارية 6. المعيار السادس : البحث العلمي 7. المعيار السابع: خدمة المجتمع
مقترحات اللجنة للتحسين في قسم الترجمة	

# المقدمة

التقويم الذاتي للمؤسسة التعليمية هو عملية التعرف على مواطن القوة، ونقاط الضعف، من خلال تقويم كافة جوانب الأداء في المؤسسة ومعرفة مدى المشاركة المجتمعية قياساً على مؤشرات وقواعد معايير الجودة.

وتكمن أهمية التقويم الذاتي في أنه يمكّن كل مؤسسة تعليمية من التعرف على احتياجاتها والموارد المتاحة لها وعليه يكون التقويم الذاتي ليس غاية في حد ذاته، وإنما هو وسيلة مصممة خصيصاً لتمكين المؤسسات التعليمية من تقديم تعليم وتعلم عالي الجودة لجميع الطلاب فيها.

والقسم العلمي هو: المؤسسة التعليمية الممارسة والمباشرة لعملية التعليمية، التي أنشئت لخدمة أبناء المجتمع، والعاملين كافة يقومون بمهام تهدف إلى تنفيذ مهام وواجبات القسم العلمي واستمرار تطوير المناهج والمواد الدراسية بما وينسجم مع أهداف القسم العلمي.

وعملية التقويم الذاتي للقسم العلمي هو من أوائل الخطوات السليمة لتقويم المؤسسة التعليمية المعنية بالتقويم ككل، وهو عملية مستمرة، حيث تقوم على المتابعة المستمرة من جانب الكلية والأقسام العلمية، وتستمد هذه العملية قوتها من أنها تشجع على تنمية الممارسة التأملية، وتدعم الإبداع والتعاون والعمل الجماعي ، والنهوض المهني المستمر لجميع أعضاء الهيئة التدريسية.

وتجدر الإشارة إلى أن عملية التقويم الذاتي تهدف بالدرجة الأولى إلى معاونة العاملين في المؤسسة التعليمية، على أن يدركوا إلى أي مدى نجحوا في تحقيق ما حددوه من أهداف، ويصلوا من خلال التقويم العلمي إلى تحديد مواطن القوة أو الضعف في الأداء بما يعينهم على رسم السبل واتخاذ الوسائل التي تكفل زيادة فاعلية المؤسسة العلمية في تحقيق أهدافها وتطوير أدائها، فههدف التقويم الأساسي هو رفع كفاءة النظام التعليمي والارتفاع بمستوى أدائه من خلال العاملين فيه.

## إجراءات عمل لجنة التقويم:

1. اعتمدت اللجنة على استبانة أساسية للمحاور التي تمثل نشاط القسم العلمي (الترجمة) مستسقة من نماذج التصنيف الوطني العراقي ، ونماذج سابقة لوزارة التعليم العالي العراقية، وقسم ضمان الجودة في الجامعة العراقية.
2. قُسمت المحاور الأساسية إلى محاور وفقرات فرعية، لتنوع العمل الأكاديمي للقسم العلمي ولإنجاز المحاور الأساسية.
3. اعتمدت اللجنة على أسلوب المقابلة الشفوية لجمع المعلومات، وعلى الوثائق الرسمية التي زودت بها من قبل رئاسة القسم العلمي.

## اعضاء لجنة كتابة التقييم الذاتي

لجنة كتابة التقرير الخاص بالتقييم الذاتي لمعايير الاعتماد المؤسسي  
المتكونة من السادة منتسبي قسم الترجمة:

الصفة	الاسم	
رئيساً	أ.م. د احمد كريم سالم	.1
عضواً	ا.م. سرمد محمد عيسى	.2
عضواً	م.م. سرى جرجيس وديع	.3

## القسم الاول

### اولا:البيانات الوصفية عن المؤسسة التعليمية

اسم القسم	الترجمة
اسم المؤسسة التعليمية التابع لها	كلية الآداب/ الجامعة العراقية
اسم ولقب رئيس المؤسسة	ا. د. حسين داخل البهادلي
اسم ولقب رئيس القسم	ا. م. د. احمد كريم سالم
تاريخ تأسيس القسم	2014
نوع المؤسسة	حكومية
رؤية المؤسسة	يتطلع القسم الى تنمية الترجمة وتطويرها على الصعيد الاكاديمي والمهني وتخرج مترجمين اكفاء لتلبية متطلبات سوق العمل.
رسالة المؤسسة	العمل على ان يكون القسم همزة وصل متطورة ومتجددة لمتطلبات العصر الحديثة والمستقبلية بين الثقافات العربية والغربية من خلال نقل النتاجات الثقافية المتطورة.
اهداف القسم	1. مواكبة التطور التقني والمتغيرات العلمية في حقول معارف اللغة الانكليزية التي يشهدها العالم العربي والاسيوي والاوربي معتمدا على الاجهزة التقنية المتجددة باستمرار والمتطورة وكذلك على المستحدثات العلمية لطرائق التدريس الحديثة في التدريس والتدريب. 2. تعزيز المناهج بجعلها ترتبط ارتباطا واقعيا ومستقبليا بين الترجمة والوسائل التقنية المتجددة 3. العمل على التواصل العلمي بخصوص تطوير مناهج تدريس علوم الترجمة بين قسمننا و اقسام الترجمة في الجامعات العراقية والعربية والعالمية.
الدرجات التي تمنحها المؤسسة	1- بكالوريوس/صباحي- مسائي
عدد الهيئة التدريسية في المؤسسة لعام التقويم	24

عدد اعضاء مجلس القسم	13
عدد الموظفين الملاك لعام التقويم	موظف واحد
عدد الموظفين العقود لعام التقويم	0

### ثانيا: الهيكل التنظيمي للقسم

1. رئيس القسم
2. مقرر القسم
3. أعضاء هيئة التدريس
4. اللجان (اللجنة العلمية و الثقافية و الاجتماعية و اللجان الامتحانية و لجنة ضمان الجودة)
5. الهيئة الإدارية (سكرتارية القسم)

### 1. رئاسة القسم:

ت	الاسم	اللقب العلمي	الاختصاص	المنصب
1	أ.م.د احمد كريم سالم	أستاذ مساعد	علم اللغة	رئيس القسم
2	أ.م. سرمد محمد عيسى	استاذ مساعد	الترجمة التحريرية	مقرر القسم

## 2. اعضاء الهيئة التدريسية:

ت	اسم التدريسي	الاختصاص الدقيق	اللقب العلمي
1.	أ.م.د احمد كريم سالم	علم اللغة/ التداولية و تحليل الخطاب	استاذ مساعد دكتور (رئيس القسم)
2.	أ.م.د ابراهيم طلعت ابراهيم عبد الباقي	الترجمة	استاذ مساعد دكتور(معاون العميد لشؤون الطلبة و التسجيل)
3.	أ.م.د ايناس عبد المنعم قدوس	الادب الانكليزي	استاذ مساعد دكتور
4.	أ.م.د احمد نعمة رسن	علوم نفسية و تربوية	استاذ مساعد دكتور(رئيس قسم التصاريح الامنية)
5.	أ.م.د ثامر فيصل اسكندر	اللغة الفرنسية و ادابها	استاذ مساعد دكتور
6.	أ.م.سرمد محمد عيسى	الترجمة التحريرية	استاذ مساعد (مقرر القسم)
7.	أ.م.د علاء شيال فاخر	طرائق التدريس	استاذ مساعد دكتور
8.	أ.م. ميسون خلدون خطاب	علم اللغة	أستاذ مساعد
9.	أ.م. جلال حاتم رشيد	الادب الانكليزي	أستاذ مساعد
10.	م.د.مها مهدي وحيد	اللغة العربية و ادابها	مدرس
11.	م. احمد عريبي فدم	القانون الدولي	مدرس
12.	م. نجلاء احمد حسن	اللغة العربية	مدرس
13.	م.م احمد علي مهدي صالح	علم اللغة	مدرس مساعد
14.	م.م ميرفت حمدي شريف	اللغة العربية	مدرس مساعد
15.	م.م سرى جرجيس وديع	الترجمة	مدرس مساعد

مدرس مساعد	علم اللغة	م.م سلام اسماعيل عرمش	16.
مدرس مساعد	علم اللغة	م.م زينب فائز جاسم	17.
مدرس مساعد	علم اللغة	م.م سارة نوري حاتم	18.
مدرس مساعد	الادب الانكليزي	م.م نور زيد احمد	19.
مدرس مساعد	علم اللغة/ الترجمة	م.م هبة ظافر عبد القادر	20.
مدرس مساعد	علم اللغة	م.م زينب عبد الكريم دينار	21.
مدرس مساعد ( اجازة دراسية)	الترجمة	م.م علي هاشم حمودي	22.
مدرس مساعد (اجازة دراسية)	الحاسبات	م.م شمس محمود عبد علي	23.
مدرس مساعد (اجازة دراسية)	الترجمة	م.م رفل غازي رشيد	24.

عدد حملة شهادة الماجستير	عدد حملة شهادة الدكتوراه	عدد التدريسيين الكلي: 24	
		العقود	الملاك
17	7	0	24

### 3. الموظفين:

ت	الاسم	التحصيل الدراسي	طبيعة العمل
1	سيف داود عبدالكريم مصطفى	بكالوريوس/تربية رياضية	اداري/سكرتارية القسم

4. المفردات الدراسية المعتمدة في قسم الترجمة للعام الدراسي  
:(2025-2024)

المرحلة الاولى		
ت	اسم المادة الدراسية	عدد الساعات
.1	مدخل الى الترجمة	3
.2	المحادثة	2
.3	اساسيات النحو الانجليزي	3
.4	الاستيعاب والوجيز	2
.5	التلفظ الإنكليزي	2
.6	مقدمة في الادب الانكليزي	2
.7	اللغة العربية (النحو العربي)	2
.8	الحاسوب	1
.9	حقوق الانسان	1

المرحلة الثانية		
ت	اسم المادة الدراسية	عدد الساعات
.1	الترجمة الى الانجليزية	3
.2	الترجمة الى العربية	3
.3	الترجمة البصرية	2
.4	مهارات التحدث	2
.5	النحو الإنكليزي	3
.6	الرواية	2
.7	اللغة العربية ( النحو العربي المتقدم)	2
.8	اللغة الفرنسية	2
.9	الحاسوب	1
.10	جرائم نظام البعث في العراق	1

المرحلة الثالثة		
ت	اسم المادة الدراسية	عدد الساعات
.1	الترجمة التخصصية	3
.2	الترجمة التعااقبية	3
.3	اللسانيات	3
.4	النحو المقارن	3
.5	المسرحية	2
.6	الترجمة الدبلوماسية والسياسية	2
.7	الترجمة الادارية والتجارية	2
.8	الترجمة السمعية والمرئية	2
.9	طرائق البحث	2

المرحلة الرابعة		
ت	اسم المادة الدراسية	عدد الساعات
.1	نظريات الترجمة	3
.2	الترجمة الفورية	3
.3	الترجمة الادبية	3
.4	الترجمة الاعلامية	2
.5	الترجمة العلمية	2
.6	علم الدلالة	2
.7	الترجمة القانونية	2
.8	بحث التخرج	2

## 5. اعداد الطلبة للعام الدراسي (2024-2025):

بلغ العدد الكلي لطلبة قسم الترجمة للعام الدراسي (2024-2025) ما مجموعه (505) طالبة وطالب، منهم (221) ذكور و (284) اناث. ان عملية قبول الطلبة تتم بصورة مركزية

حيث يعتمد قبولهم على مدى ادائهم في الامتحانات النهائية في الدراسة الاعدادية (الفرع الادبي والعلمي) واستنادا الى معايير قبول محددة. الكلية تكون مسؤولة فقط عن عدد الطلاب عن طريق خطة القبول والطاقة الاستيعابية. هذا ويقبل الطلبة من جميع محافظات العراق .  
الجدول أدناه يبين عدد الطلبة حسب الجنسين للسنوات الخمس الماضية :

عدد الطلبة في الدراسات الأولية الصباحي حسب الجنس حسب السنوات للأعوام الخمس الماضية			
السنة الدراسية	الذكور	الاناث	العدد الكلي
2021-2020	134	275	409
2022-2021	151	254	405
2023-2022	144	245	389
2024-2023	171	282	453
2025-2024	144	213	357
المجموع الكلي	723	1251	2013

عدد الطلبة في الدراسات الأولية الصباحي حسب الجنس حسب السنوات للأعوام الخمس الماضية			
السنة الدراسية	الذكور	الاناث	العدد الكلي
2021-2020	25	45	70
2022-2021	92	68	160
2023-2022	69	64	133
2024-2023	105	81	186
2025-2024	77	71	148
المجموع الكلي	324	305	697

عدد الخريجين خلال الخمس السنوات الماضية :

الدراسة المسائية			الدراسة الصباحية		
عدد الخريجين	السنة الدراسية	ت	عدد الخريجين	السنة الدراسية	ت
56	2021-2020	.1	70	2021-2020	.1
47	2022-2021	.2	90	2022-2021	.2
25	2023-2022	.3	73	2023-2022	.3
52	2024-2023	.4	136	2024-2023	.4
-	2025-2024	.5	-	2025-2024	.5

القسم الثاني  
معايير الاعتماد المؤسسي

المعيار الاول

استراتيجية البرنامج (10 %)

العنصر الاول: الخطة الاستراتيجية					
التقييم	الادلة الداعمة	غير مستوفي	مستوفي جزئيا	مستوفي كليا	المؤشرات
نقطة قوة	الخطة الاستراتيجية			+	1. تتوفر في المؤسسة التعليمية رؤية ورسالة موثقة وتحقق الاهداف عمليا ويتم مراجعتها دوريا.
نقطة قوة	موقع قسم الترجمة			+	2. تقوم المؤسسة التعليمية بنشر الرؤية والرسالة واعلانها.
نقطة قوة	مخرجات التعلم			+	3. تحقق الرسالة متطلبات المؤسسة التعليمية والجهات المستفيدة ومتطلبات سوق العمل .
نقطة قوة	هناك لجنة معنية بالأمر			+	4. تم بناء الخطط على وفق برنامج زمني محدد وقاعدة بيانات تكون منسجمة مع رسالة المؤسسة واهدافها.
العنصر الثاني: الافاق و الاجراءات و التطبيقات					
نقطة قوة	تقرير الاداء السنوي و التقييم الذاتي			+	1. توجد الية عمل لتقييم الاداء المؤسسي.
نقطة قوة	تشكيل لجان في القسم			+	2. تعتمد المؤسسة على

<p>معنية في هذا الامر بالاضافة الى محاضر اجتماعات اللجان</p>			<p>الدراسات العلمية والميدانية في رسم خارطة الطريق لبناء العمليات التعليمية.</p>
<p>نقاط الضعف</p>		<p>نقاط القوة</p>	
		<p>ارضاء الجهات المستفيدة وسوق العمل من خلال تخريج المترجمين المكتسبين للمعلومات والقدرات المهنية التي اهلتهم للممارسة المهنية.</p>	
<p>خطة التحسين</p>			
<p>اعداد خطة استراتيجية بعيدة المدى لمدة 5 سنوات (تم اعدادها)</p>			

## المعيار الثاني

### المنهج التعليمي (15 %)

العنصر الاول: الاهداف					
التقييم	الادلة الداعمة	غير مستوفي	مستوفي جزئياً	مستوفي كلياً	المؤشرات
نقطة قوة	رؤية و رسالة القسم تعكس المخرجات المطلوبة لسوق العمل.			+	1.تتراعي اهداف المناهج : فلسفة الدولة التعليمية وحاجات الطلبة وسوق العمل ومجتمع المعرفة وطبيعية العصر.
نقطة قوة	وصف المقرر الدراسي			+	2.تركز اهداف المناهج (مخرجات التعلم ) على اكساب الطلبة المهارات التخصصية المهنية.
العنصر الثاني: محتوى المنهج					
نقطة قوة	وصف المقرر الدراسي			+	1.يساعد محتوى المقررات الدراسية في البرنامج على اكساب الطلبة المفاهيم الأساسية في مجال التخصص
نقطة قوة	معلومات عامة عن المقرر ، اسم المقرر رمز المقرر ، الفصل الدراسي ، عدد الساعات ... الخ) الاهداف المعرفية والمهارية والوجدانية لكل مقرر تتم			+	2.يتضمن محتوى المقررات الدراسية خبرات وانشطة معرفية و ميدانية وتطبيقية بشكل يساعد الطلبة على تطوير معارفهم ومهارتهم واتجاهاتهم.

	بتطبيق عملي في القسم.				
<b>العنصر الثالث: استراتيجيات التعليم و التعلم</b>					
نقطة قوة	محاضرات في مختبر الترجمة و المحاضرات التفاعلية		+		1.تعمل المؤسسة التعليمية على استعمال طرائق التعلم الالكترونية والتفاعلية الحديثة.
<b>العنصر الرابع:التقويم و تطوير المناهج و تحديثها</b>					
نقطة قوة	لجنة استحداث المناهج		+		2.تحديث المناهج (المقررات) عن طريق ادخال بعض التجديدات المعاصرة في ميدان التخصص وحاجات المجتمع وسوق العمل بصورة منتظمة.
نقطة ضعف			+		1.يشارك ممثلو الجهات المستفيدة في تصميم المناهج و تطويرها.
<b>خطة التحسين</b>					
تتم استضافة الجهات المستفيدة و مناقشة مقترحاتهم لتطوير المناهج					

نقاط القوة	نقاط الضعف
<p>1-تراعي اهداف المناهج حاجات الطلبة وسوق العمل وطبيعة العصر وكما تركز على اكساب المهارات التخصصية المهنية بطريقة قابلة للتدقيق والقياس والملاحظة</p> <p>2-وجود الوصف الاكاديمي لتوصيف المقررات</p>	<p>لا يشارك ممثلو الجهات المستفيدة في تصميم المناهج و تطويرها</p>

الدراسية المتضمن معلومات عامة عن المقرر  
ويضم مخرجات التعلم والمفردات التي يشتمل  
عليها المقرر وكما يتوافق مع رسالة الكلية  
التعليمية المعلنة واهدافها  
3-يراعي محتوى المقررات على التوازن بين  
حاجات الفرد والمجتمع  
4-استعمال الشاشات الذكية وانظمة  
 واجهزة العرض الضوئي و مختبر الترجمة في  
القاء المحاضرات مما يساعد على تسهيل  
عملية التعليم.

#### خطة التحسين

تتم استضافة الجهات المستفيدة و مناقشة مقترحاتهم لتطوير المناهج

## المعيار ثالث

### الطلبة (17 %)

#### العنصر الاول: الخدمات الطلابية

التقييم	الادلة الداعمة	غير مستوفي	مستوفي جزئياً	مستوفي كلياً	المؤشرات
نقطة قوة	وجود نسخ توثق سياسة واسس قبول الطلبة			+	1.توفر المؤسسة التعليمية سياسة واضحة ومحددة ومعلنة للقبول
نقطة قوة	شواهد عن وجود اماكن ونادي للطلبة للطعام ملائمة			+	2.توفر المؤسسة التعليمية اماكن خاصة ومريحة للطلبة فضال عن وجود عدد كاف من المرافق الملائمة لتقديم الطعام والصيانة والرعاية الطبية وغير ذلك من الخدمات
نقطة قوة	زيارات لاقسام الداخلية للحصول على ادلة توفر الخدمات			+	3.توفر المؤسسة التعليمية السكن الامن والمريح لطلبة الاقسام الداخلية مع وجود مجموعة من القواعد التي تحكم السلوك في الداخل السكن وتكون معلومة لدى الطلبة المستخدمين للسكن
نقطة قوة	الموقع الالكتروني			+	4.توفر المؤسسة التعليمية الدلائل الارشادية للخدمات الطلابية التي تقدمها متضمنة معلومات عن(المؤسسة، البرامج الدراسية وانواعها ،المقررات

					الدرجات العلمية ،الشهادات ،اسماء اعضاء هيئة التدريس ،الإداريين ، اعضاء مجلس الجامعة ، متطلبات القبول والتسجيل ،الرسوم الدراسية ان وجدت ، قواعد منح الدرجات العلمية ،الانظمة الاكاديمية، المتحانات والسياسات التي تهم الطلبة كافة)
--	--	--	--	--	---

### العنصر الثاني: الخريجون

نقطة قوة	احصائيات ومعلومات موثقة للخريجين			+	1.توجد لدى المؤسسة وحدة تنظيمية لمتابعة الخريجين وتوظيفهم.
نقطة قوة	برامج تطوير مهني للخريجين العاطلين			+	2.تعمل الوحدة التنظيمية على اقامة دورات تدريبية للخريجين غير العاملين (العاطلين) في مجال التطوير المهني.

### العنصر الثالث: الانشطة والفعاليات الطلابية

نقطة قوة	برامج موثقة عن الممارسات الرياضية والعلمية والثقافية المنفذة			+	1.توجد لدى المؤسسة التعليمية وحدات مفعلة تهتم بالنشاطات لتنمية القدرات العلمية والفنية والرياضية والثقافية وغيرها وتعمل على دعمها ماديا ، وتشجيع الطلبة على مشاركة في المجالات التي تتلاءم
----------	--	--	--	---	--

					واهتماماتهم واحتياجاتهم
نقطة ضعف		+			2. عمل المؤسسة التعليمية على توسيع المنح الدراسية من خلال التواصل مع الجامعات العالمية الرصينة.

### خطة التحسين

توجه المؤسسة نحو توسيع المنح الدراسية وتنشيط علاقاتها مع الجامعات العالمية

نقاط الضعف	نقاط القوة
عدم وجود لجنة لدعم الطلبة من ذوي الاحتياجات الخاصة	1- وجود كافتيريا ومكتبة خاصة للطلبة وصيديات في مختبر الترجمة للاسعافات الاولية 2- وجود استبيانات خاصة بالخدمات المقدمة من قبل القسم 3- وجود شعبة التوظيف والتاهيل لمتابعة الخريجين وتعييناتهم. 4- وجود ممثلين عن الطلبة في كل مرحلة تكون مسؤلة عن الطلبة امام الادارة العليا.

### خطة التحسين

تشكيل لجنة لدعم الطلبة من ذوي الاحتياجات الخاصة .

## المعيار الرابع

### اعضاء الهيئة التدريسية (20 %)

العنصر الاول: اختيار اعضاء الهيئة التدريسية					
المؤشرات	مستوفي كلياً	مستوفي جزئياً	غير مستوفي	الادلة الداعمة	التقييم
1.توفر المؤسسة التعليمية سياسة واضحة ومحددة ومعلنة للقبول.	+			توجد خطة استراتيجية للمؤسسة التعليمية تتضمن العدد المطلوب من اعضاء هيئة التدريس	نقطة قوة
العنصر الثاني : كفاءة عضو هيئة التدريس					
1.توجد قواعد بيانات خاصة بمؤهلات وخبرات اعضاء الهيئة التدريسية.	+			يوجد بيانات خاصة بكل تدريسي في القسم	نقطة قوة
2.يسهم عضو هيئة التدريس في المجالات التي تخدم المؤسسة التعليمية في مجال تخصصه.	+			توجد اوامر ادرية تتضمن مشاركات اعضاء هيئة التدريس في الندوات والدورات التي تخدم المؤسسة	نقطة قوة
العنصر الثالث: البيئة التعليمية لعضو هيئة التدريس					
1.تحديد نصاب عضو هيئة التدريس وفقاً للتعليمات	+			توجد هيكلية واضحة تحدد نصاب اعضاء هيئة التدريس على وفق الالقاب العلمية (استاذ، استاذ مساعد، مدرس، مدرس مساعد) ويتم اصدار اوامر ادارية بالتكليفات	نقطة قوة
2.تعمل الوحدة التنظيمية	+			برامج تطوير مهني للخريجين	نقطة قوة

	العاطلين				على اقامة دورات تدريبية للخريجين غير العاملين (العاطلين) في مجال التطوير المهني
<b>العنصر الرابع: الخدمات الداعمة لعضو هيئة التدريس</b>					
نقطة قوة	هناك دليل تعليمات يتضمن الاساليب الحديثة في التعلم والتعليم والجوائز التعليمية التي تمنح للتدريسين المتميزين والتي تكون احد عناصر تقييم عضو هيئة التدريس			+	1.تعمل المؤسسة التعليمية بتطبيق تعليمات ومعايير لمنح الجوائز العلمية والبحث العلمي وتقييم اداء عضو هيئة التدريس.
نقطة قوة	هناك اسلوب عمل رسمي يتضمن تسهيلات اشراف اعضاء هيئة التدريس في مختلف الانشطة العلمية محليا وعربيا وتراعي مبدأ العدالة في تقديم التسهيلات وبشفافية			+	2. تمنح المؤسسة التعليمية تسهيلات لعضو الهيئة التدريسية في المؤتمرات والدورات التطويرية والورش التدريبية والاقليمية والعالمية

نقاط الضعف	نقاط القوة
1-عدم وجود تخصيصات مالية كافية للبحوث	1-تشكيل لجان مهنية متخصصة من ذوي الاختصاص لاختيار هيئة التدريس للانشطة وفق المعايير التي تتضمن مؤهلاتهم وقدراتهم مثل اللجنة العلمية ولجنة المناهج الدراسية ولجنة متابعة معايير الوطنية لاعتماد كليات الطب ولجنة اخلاقيات البحث العلمي لجنة متابعة نتائج المختبرات وغيرها.

- 2- وجود جدول بالدورات التدريبية وورش العمل والندوات لتطوير مهارات اعضاء هيئة التدريس
- 3- العمل على تفعيل البحوث التطبيقية والتي تخدم المجتمع
- 4- منح التسهيلات لعضو هيئة التدريس للمشاركة بالمؤتمرات وورش العمل المحلية والعالمية من خلال منحهم كتب الايفادات وكتب تسهيل المهمة
- 5- تشجيع الباحثين من اعضاء الهيئة التدريسية الحاصلين على جوائز مثل جائزة يوم العلم مثل تقديم كتب الشكر.

### خطة التحسين

الاخذ بنظر لاهمية البحوث التطبيقية وتوفير التخصيصات المالية الكافية.

## المعيار الخامس

### الموارد المالية و المادية (10 %)

الموارد المالية					
التقييم	الادلة الداعمة	غير مستوفي	مستوفي جزئياً	مستوفي كلياً	المؤشرات
نقطة قوة	انموذج من التقارير المالية			+	1.تعمل المؤسسة التعليمية على تنويع مصادر التمويل
نقطة قوة	نسب اجمالي الدخل المالي من مصادر التمويل المختلفة			+	2.توجد ادارة مختصة تتولى مسؤولية ادارة الشؤون المالية في المؤسسة التعليمية
نقطة قوة	وجود تقارير التدقيق المالي			+	3.يوجد في المؤسسة التعليمية نظام يؤمن عملية التدقيق والرقابة المالية الداخلية
نقطة قوة	الاحصائات المتوافرة عن الاجهزة			+	4.توفر المؤسسة التعليمية اجهزة حاسوب وتقنيات معلومات متطورة وكافية ومتاحة من حيث العدد والنوعية والادامة وتتسم بالمرونة
نقطة قوة	وجود استطلاعات عن رضا المستخدمين		+		5.توفر المؤسسة التعليمية القاعات الدراسية ومكاتب الاعضاء هيئة التدريس والمختبرات.

نقاط الضعف	نقاط القوة
	1- تم تفعيل التعليم الموازي وبذلك انتج ايراد جيدة للكلية والجامعة والوزارة.

## المعيار السادس

### البحث العلمي (24 %)

العنصر الاول : بيئة البحث العلمي					
التقييم	الادلة الداعمة	غير مستوفي	مستوفي جزئياً	مستوفي كلياً	المؤشرات
نقطة قوة	خطة البحث العلمي من قبل اللجان العلمية			+	1. تتولى المؤسسة وضع خطة موثقة وواضحة ومعلنة للبحث العلمي تتناسب مع طبيعة المؤسسة ورسالتها
نقطة قوة	تتضمن بحوث الاساتذة جانب تطبيقي		+		2. تلبى خطة البحث العلمي متطلبات متطلبات سوق العمل واحتياجات المجتمع.
نقطة قوة	لجنة اجراءات الامن و السلامة في المختبر			+	3. توفر المؤسسة شروط الصحة والسلامة المهنية لتكفل سلامة السادة المنتسبين للكلية الآداب والمراجعين في داخل المؤسسة وخارجها
العنصر الثاني : نشر البحث العلمي					
نقطة قوة	توجيهات الجامعة و القسم			+	1. تعمل المؤسسة التعليمية على توجيه اعضاء هيئة التدريس وطلبة الدراسات العليا وتحفيزهم للنشر في مجالات عالمية ذات معامل تأثير

نقطة قوة	قاعدة بيانات بالخطط البحثية للأساتذة			+	2.توفر المؤسسة قواعد بيانات للبحوث العلمية المنشورة يوضح اداءها في مجال البحث العلمي ويتم الاحتفاظ بتقارير عن الانشطة البحثية للأفراد والاقسام العلمية
نقطة قوة	ادلة تحفيز التدريسين لتنشيط حركة البحث العلمي			+	3.تشجع المؤسسة اعضاء هيئة التدريس على المساهمة في أنشطة البحوث العلمية التطبيقية المتصلة بحاجات وسوق العمل
<b>العنصر الثالث: اخلاقيات البحث العلمي</b>					
نقطة قوة	ادلة وتعليمات عن اخلاقيات البحث العلمي			+	1.توجد لدى المؤسسة التعليمية معايير خاصة باخلاقيات البحث العلمي معلنة وموثقة واليات واضحة لنشر الوعي بها ومتابعتها
<b>العنصر الرابع:مصادر المعلومات</b>					
نقطة قوة	مكتبة الكلية			+	1.توفر المؤسسة التعليمية الكتب والاصدارات الحديثة للمكتبة

نقاط الضعف	نقاط القوة
لا يوجد وسائل تحفيز كافية لرعاية الباحثين ماديا	<p>1- توفير المؤسسة مستلزمات البحث العلمي كافة بما في ذلك مختبر الترجمة مما يساهم في انجاز بحوثهم.</p> <p>2- توجيه اعضاء هيئة التدريس على النشر في مجلات عالمية من خلال عمل ورش عمل وندوات تخص كيفية النشر في تلك المجلات.</p> <p>3- وجود قاعدة بيانات للبحوث العلمية وتقارير عن الانشطة البحثية للأفراد والاقسام والكليات.</p>
<h3>خطة التحسين</h3>	
<p>توفير وسائل تحضير لتشجيع الباحثين</p>	

## المعيار السابع

### خدمة المجتمع (4 %)

العنصر الاول : سياسة المؤسسة التعليمية لخدمة المجتمع					
التقييم	الادلة الداعمة	غير مستوفي	مستوفي جزئياً	مستوفي كلياً	المؤشرات
نقطة قوة	وجود وثائق معلنة تصف السياسات والخطط والاجراءات نحو خدمة المجتمع			+	1. توجد خطط في المؤسسة التعليمية للخدمات المجتمعية معانة وموثقة
نقطة قوة	معلنة في موقع الكلية و شبكات التواصل الاجتماعي			+	1. تعلن المؤسسة عن انشطتها ( الندوات والمعارض والورش التدريبية و الحلقات النقاشية ) من خلال وسائل الأعلام وشبكات التواصل الاخرى
نقطة قوة	اتفاقيات التفاهم مع المنظمات		+		3. تعمل المؤسسة التعليمية على تفعيل اليات التعاون مع المنظمات المختلفة
نقطة قوة	اوامر ادارية (ندوات و ورش)			+	4. تعمل المؤسسة على تفعيل البرامج الخاصة مثل مكافحة الادمان ومحو الامية وغيرها من البرامج التوعوية.
نقطة قوة	التقارير الشهرية المعدة من			+	5. تقوم المؤسسة التعليمية

	لجان القسم			باعداد تقارير تقييمية سنوية عن الاسهامات التي قدمتها للمجتمع.
--	------------	--	--	---

نقاط الضعف	نقاط القوة
قلة التقارير التقييمية ال سنوية عن الاسهامات التي قدمتها المؤسسة التعليمية للمجتمع	<p>1-يقوم كل فرع من الفروع بوضع خطة تشمل الدورات وورش العمل المتعلقة بخدمة المجتمع كالدورات التثقيفية عن المخدرات والفساد وكيفية التعامل معها وتكون هذه معانة وموثقة</p> <p>2-القيام بالحملات التطوعية للكثير من اعضاء هيئة التدريس في القسم.</p> <p>3-القيام باستبيان الطلبة حول اراء التدريسين النظري والعملي</p>
<b>خطة التحسين</b>	
يجب اجراء تقارير تقييمية سنوية عن الاسهامات التي تقدمها المؤسسة لكي يتم اجراء قياس بمدى تحسن الخدمات	

## ملخص SWOT

نقاط القوة	نقاط الضعف
<ul style="list-style-type: none"><li>• انجاز تقرير التقييم الذاتي و خطة التحسين و تقرير المطابقة.</li><li>• وجود عدد كبير من البحوث المنشورة في المجالات المحلية و العالمية مقارنة مع العدد الكلي للتدريسيين</li><li>• وثق القسم المبادرات التطوعية لخدمة المجتمع</li><li>• جودة البنى التحتية.</li><li>• دعم نادي الطلبة الرياضي</li><li>• توزيع المواد الدراسية على الأساتذة بحسب التخصص الدقيق ، وإعطاء الأولوية في التدريس للتخصص مع وجود المرونة الكاملة في توفير البدائل المتخصصة في حالة فقدان التخصص لدقيق مع مادة الدراسة .</li><li>• توزيع المهام التدريسية بصورة عادلة مع مراعاة قابليات الأساتذة المعرفية لمادة الدراسة وتكليف أعضاء الهيئة التدريسية بعمل مقر دراسي يتم التباحث فيه مع اللجنة العلمية في القسم لإقراره مع توفير نسبة 20% لأجراء التحديثات على المنهج العلمي بما يتوافق مع التقدم التقني والمعرفي .</li><li>• يعتمد القسم على نظام التقييم الامتحاني بإجراء الامتحانات التحريرية والشفوية بحسب متطلبات المادة الدراسية في الأقسام العلمية المختلفة .</li><li>• وجود تعليمات لاختيار الأستاذ الأول في القسم</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• قلة التعاون مع الجهات المستفيدة.</li><li>• ضعف الإنفاق الحكومي.</li><li>• قلة الدعم المالي وعدم مشاركة الكلية في تحمل نفقات الإفادات من الأساتذة الذين يوفدون على نفقتهم الخاصة في المشاركة والحضور بالمؤتمرات العالمية والمحلية .</li></ul>

العلمي على وفق معايير علمية واكاديمية واضحة  
ومحددة ومعلنة .

- يتم تقييم عضو هيئة التدريس سنويا وبطرق اكااديمية  
منصفة تأخذ الجانب البحثي والمهني بالنظر في  
إعطاء الدرجة .
- تشجيع الأساتذة على الإيفاد الخارجي وتوفير  
التسهيلات الإدارية اللازمة وبالسرعة المطلوبة .
- المرونة في التعامل مع ملفات الموفدين وسرعة انجاز  
المعاملات الخاصة بإيفادهم .
- متابعة أنشطة الافراد في مجالات التدريس وخدمة  
المجتمع والتشجيع على ذلك بتوفير التسهيلات  
الإدارية والمالية واجراء المخاطبات لاستحصال  
الموافقات من القيادات العليا لتنفيذ البرامج المختصة  
بتلك النشاطات .

مستوى أداء قسم الترجمة/ كلية الآداب		
الدرجة النهائية	الوزن من %	المحور
% 10	% 10	المعيار الأول: استراتيجية البرنامج
% 11	% 15	المعيار الثاني: المنهج التعليمي
% 15	% 17	المعيار الثالث: الطلبة
% 17	% 20	المعيار الرابع: اعضاء الهيئة التدريسية
% 8	% 10	المعيار الخامس الموارد المادية والادارية
% 21	% 24	المعيار السادس: البحث العلمي
% 3	% 4	المعيار السابع: خدمة المجتمع
% 85		الدرجة النهائية للقسم

### مقترحات لجنة التقويم الذاتي للتحسين في قسم الترجمة:-

- يجب اجراء تقارير تقويمية سنوية عن الاسهامات التي تقدمها المؤسسة لكي يتم اجراء قياس بمدى تحسن الخدمات.
- العمل على ايجاد انظمة عالمية للتعاون مع الجامعات.
- انشاء بنوك المعلومات واستخدام التقنيات الحديثة.
- تحفيز الهيئة التدريسية للقسم عبر الدعم المعنوي (كتب الشكر) للمتميزين منهم في مهام التدريس والبحث العلمي والجانب المعرفي.
- زيادة الطلاب المقبولين على قناة التعليم الموازي لزيادة الامكانات المادية للدائرة لكي نتمكن من الاكتفاء الذاتي.
- العمل الجاد على جذب الطلبة للدراسات المسائية لما تمثله من مردود مادي للقسم العلمي والكلية في ظل ضعف الإنفاق الحكومي العام.
- اضافة تامين صحي للموظف اسوة ما هو معمول به في بعض الوزارات كوزارة النفط.

- العمل على تقويم عضو الهيئة التدريسية سنويا وبطرق أكاديمية منصفة تأخذ الجانب البحثي والمهني بالنظر في إعطاء الدرجة مع جعل الجانب الأكاديمي والمهني متوازنا في إعطاء الدرجة .
- عمل دراسات تقييمية مع الكليات المناظرة لبيان مدى توافق مخرجات البرنامج الأكاديمي مع المعايير العالمية.
- وضع خطة والية واضحة لتدريس الطلبة من ذوي الاحتياجات الخاصة.

عضواً  
م.م. سرى جرجيس وديع جرجيس

عضواً  
ا.م. سرمد محمد عيسى

رئيساً  
أ.م. د احمد كريم سالم

مصادقة السيد عميد الكلية

أ.د حسين داخل البهادلي